



festival
VERDI

Parma e le terre di Verdi
1-28 ottobre 2008

48° Concorso internazionale
Voci Verdiane
“Città di Busseto”

Teatro Giuseppe Verdi di Busseto
3-10 ottobre 2008

Il Concorso è inoltre finalizzato alla creazione di una compagnia di canto per la messa in scena dell'opera *Il trovatore* di Giuseppe Verdi, prodotta dal Teatro Regio di Parma e da rappresentarsi al Teatro Verdi di Busseto nella Stagione 2009

promosso da



COMUNE
DI BUSSETO



FONDAZIONE
CARIPARMA



MINISTERO
PER I BENI E
LE ATTIVITÀ
CULTURALI

organizzato da

Teatro Regio di Parma

in collaborazione con

Teatro Comunale di Bologna

Teatro alla Scala di Milano

Teatro Bol'shoj di Mosca

The Metropolitan Opera di New York

Concorso Internazionale Voci Verdiane “Città di Busseto”

Regolamento del Concorso

Il Concorso avrà luogo a Busseto (Parma) presso il Teatro Giuseppe Verdi **dal 3 al 10 ottobre 2008**. Il Concorso ha carattere internazionale ed è inoltre finalizzato alla produzione di opere verdiane che saranno programmate al Teatro Verdi di Busseto dalla Fondazione Teatro Regio di Parma, in accordo con il Comune di Busseto.

1. LIMITE D'ETÀ

Il Concorso è aperto a cantanti, donne e uomini, di qualsiasi nazionalità, nati **dopo il 31 dicembre 1973**.

2. ISCRIZIONE ED AMMISSIONE

2.1 Ogni candidato deve restituire l'accluso modulo d'iscrizione, **entro e non oltre il 5 settembre 2008**, alla Segreteria del Concorso, completato in ogni singola voce, oppure inviare domanda di partecipazione a mezzo raccomandata (fa fede la data del timbro postale di partenza), fax o posta elettronica al seguente indirizzo:

Segreteria del Concorso Internazionale Voci Verdiane “Città di Busseto”

Teatro Regio di Parma - Via Garibaldi n. 16/A - 43100 Parma

Tel. 0521 039393 - Fax 0521 206156

vociverdiane@teatroregioparma.org

Le domande di iscrizione dovranno contenere, pena l'inammissibilità: cognome e nome, luogo e data di nascita, nazionalità, indirizzo, codice fiscale e recapito telefonico; registro vocale (soprano, mezzosoprano/contralto, tenore, baritono, basso); l'indicazione di 5 (cinque) brani scelti fra quelli elencati nel bando del Concorso (oltre quelli d'obbligo).

Per essere ammesso al Concorso, il candidato dovrà inoltre far pervenire i seguenti documenti:

- certificato di nascita in carta libera;
- curriculum artistico in lingua italiana;
- attestazione bancaria di avvenuto pagamento di **€ 100,00** al netto della spese bancarie sul conto corrente Banca Monte Sede di Parma n. 40966 (ABI 06930 - CAB 12700 - CIN H - IBAN IT81H069301270000000040966) intestato a Fondazione Teatro Regio di Parma. Sulla ricevuta bancaria dovranno apparire cognome e nome del candidato che effettua il pagamento. Il pagamento della tassa d'iscrizione dovrà essere

effettuato **entro e non oltre il 3 settembre 2008**. La tassa d'iscrizione non è rimborsabile a nessun titolo, fatta eccezione per quanto previsto al punto 9;

- fotocopia del documento d'identità o del passaporto;
- una fotografia formato tessera;

2.2 I candidati in possesso dei requisiti saranno avvertiti a mezzo telegramma del luogo e dell'ora delle prove eliminatorie.

3. LA COMMISSIONE GIUDICATRICE

3.1 La Commissione Giudicatrice del Concorso è formata da sette membri, esponenti del mondo musicale internazionale.

Ogni membro della Commissione Giudicatrice rilascerà all'inizio del Concorso una dichiarazione in cui risulti non avere rapporti di parentela o di affinità con uno o più concorrenti.

I componenti della Commissione Giudicatrice che abbiano in atto o abbiano avuto nei due anni precedenti l'inizio del Concorso rapporti didattici con uno o più concorrenti, si asterranno dal voto. Tale astensione verrà iscritta nei verbali del Concorso. Il presidente della Commissione Giudicatrice potrà in ogni momento chiamare a far parte della Commissione nuovi membri qualora, per impedimenti sopravvenuti, non possano essere presenti quelli già designati.

Le decisioni della Commissione Giudicatrice del Concorso sono insindacabili e definitive.

Presidente della Commissione:

Marco Tutino

*Compositore, Sovrintendente e Direttore artistico
del Teatro Comunale di Bologna*

4. PROVE

4.1 Il Concorso si svolgerà a Busseto (Parma), presso il Teatro Giuseppe Verdi, con il seguente calendario:

3, 4, 5 ottobre 2008 - *Prima fase eliminatória*

6, 7 ottobre 2008 - *Seconda fase eliminatória*

8 ottobre 2008 - *Semifinale*

9 ottobre 2008 - *Prove con orchestra*

10 ottobre 2008 - *Finale*

4.2 L'ordine di chiamata alle prove sarà stabilito mediante sorteggio. Questo ordine verrà mantenuto durante tutte le prove ad eccezione della finale, il cui ordine verrà deciso dalla Commissione Giudicatrice. La Semifinale e la Finale saranno aperte al pubblico.

4.3 La Commissione Giudicatrice renderà note ai candidati le proprie decisioni a conclusione di ciascuna fase del Concorso. Il giudizio finale sarà espresso con punteggio aritmetico risultante dalla media dei voti formulati dai singoli membri della Commissione, scartando il voto più basso e quello più alto.

4.4 Il candidato dovrà presentare 5 (cinque) brani a sua scelta fra quelli indicati al punto **5.1**, oltre a tutti i brani d'obbligo del punto **5.2**. **Tutte le arie devono essere eseguite a memoria complete di recitativo e cabaletta quando presenti in partitura e anche quando non espressamente indicati nel Programma qui di seguito elencato.**

L'intero programma dovrà essere cantato in lingua originale. I concorrenti sono tenuti a utilizzare spartiti propri.

Eliminatorie: il candidato eseguirà, a sua scelta, un'aria tra quelle indicate nel programma presentato e una fra quelle d'obbligo.

Semifinale e Finale: il candidato eseguirà una o più arie a scelta della Commissione, tra quelle indicate e quelle d'obbligo.

5. 1 PROGRAMMA

SOPRANO

Aida

Ritorna vincitor!...

O cieli azzurri...

Aroldo

*Ciel, ch'io respiri!... Salvami
tu, gran Dio!!...*

Oh cielo!... ove son io!...

Ah! Dagli scanni eterei

Attila

*Santo di patrio indefinito amor!
Allor che i forti corrono*

Liberamente or piangi...

Oh! nel fuggente nuvolo

Un ballo in maschera

Ecco l'orrido campo

Morrò, ma prima in grazia

Difenderla vogl'io. Vólta la terrea fronte

Saper vorreste

Il corsaro

*Egli non riede ancora!... Non
so le tetre immagini*

*Né sulla terra creatura alcuna... Vola
talor dal carcere*

Don Carlo

Tu che le vanità conoscesti del mondo

I due Foscari

Tu al cui sguardo
Più non vive!... L'innocente

Ernani

Surta è la notte, e Silva non ritorna!...
Ernani! Ernani involami

Falstaff

Sul fil d'un soffio etesio

La forza del destino

Sono giunta! Grazie, o Dio!...
Madre pietosa Vergine

Pace, pace, mio Dio!

Giovanna d'Arco

Oh ben s'addice questo... Sempre
all'alba ed alla sera

Qui! qui!... O fatidica foresta

I Lombardi alla prima crociata

Salve, Maria!

Oh madre... Se vano è il pregar

Luisa Miller

Non temer... Lo vidi,
e 'l primo palpito

E segnar questa mano... Tu
puniscimi o Signore

Macbeth

"Nel dì della vittoria io le incontrai..."
Vieni, t'affretta

La luce langue, il faro spegnesi...

Una macchia è qui tuttora...
(scena sonnambulismo)

I Masnadieri

Oh! Mia la pace... Tu del mio
Carlo al seno

Messa da Requiem

Libera me - Requiem

Nabucco

Ben io t'invenni, o fatal scritto!...
Anch'io dischiuso un giorno

Oberto, conte di San Bonifacio

Sciagurata! A questo lido...

Otello

Mia madre aveva una povera ancella...
(Canzone del salice) Ave Maria

Rigoletto

Caro nome

Simon Boccanegra

Come in quest'ora bruna

La Traviata

È strano! è strano!... Ah, fors'è lui

"Teneste la promessa..." Addio del passato

Il trovatore

Tacea la notte placida...
Di tale amor che dirsi

Vanne, lasciami... D'amor
sull'ali rosee... Tu vedrai che amore in terra

I vespri siciliani

Arrigo! Ah! Parli a un core

Mercè, dilette amiche

MEZZOSOPRANO

Un ballo in maschera

Re dell'abisso

Don Carlo

*A me recate la mandolina... Nel
giardin del bello (Canzone del velo)*

O don fatale

Messa da Requiem

Liber scriptus proferetur

Nabucco

Oh dischiuso è il firmamento

Oberto, conte di San Bonifacio

*Riccardo?... E che gli resta...
Oh, chi torna l'ardente pensiero*

Il trovatore

Stride la vampa!

Condotta ell'era in ceppi

TENORE

Aroldo

Sotto il sol di Siria ardente

Aida

Se quel guerrier io fossi... Celeste Aida

Attila

*Oh! Ma Odabella!... Ella,
in poter del barbaro!... Cara patria...*

Un ballo in maschera

Dì tu se fedele... Sull'agile prora

*Forse la soglia attinse... Ma
se m'è forza perdeti... Che nel
ballo alcuno*

La battaglia di Legnano

*Oh magnanima e prima... La
pia paterna mano*

Il corsaro

*Fero è il canto de' prodi miei
consorti!... Tutto pareva sorridere*

Don Carlo

Io l'ho perduta... Io la vidi...

I due Foscari

*Ah sì, ch'io senta ancora, ch'io
respiri... Dal più remoto esilio... Chiudi
il labbro o mentitor*

Ernani

*Mercè dilette amici... Come rugiada
al cespite... Dell'esilio, nel dolore*

La forza del destino

*La vita è inferno all'infelice...
O tu che in seno agli angeli*

Giovanna d'Arco

*Trascorrere m'intesi... Sotto
una quercia parvemi*

I Lombardi alla prima Crociata

La mia letizia infondere

Luisa Miller

*Oh! fede negar potessi... Quando
le sere al placido*

Macbeth

O figli, o figli miei!... Ah, la paterna mano

I Masnadieri

*Quando io leggo... Son gli ebbri,
invirecondi... O mio castel paterno*

Messa da Requiem

Ingemisco

Oberto, conte di San Bonifacio

Ciel che feci!

Otello

Dio! Mi potevi scagliar tutti i mali

Tant'osi?... Nium mi tema

Rigoletto

*Ella mi fu rapita... Parmi veder
le lagrime... Possente amor mi chiama*

La donna è mobile

Simon Boccanegra

*Oh inferno!... Sento avvampar
nell'anima... Cielo pietoso, rendila*

La Traviata

*Lunge da lei... De' miei bollenti
spiriti... O mio rimorso! O infamia*

Il trovatore

*Amor... Ah! Sì, ben mio, coll'essere...
Suo figlio!... Di quella pira*

BARITONO

Attila

Tregua è cogl'Unni... Dagli immortali vertici

Un ballo in maschera

Alzati; là tuo figlio... Eri tu...

Il corsaro

Il fier corsaro alfine è mio prigionio!...

Cento leggiadre vergini

Don Carlo

Per me giunto... O Carlo ascolta...

Io morrò (Aria e morte di Rodrigo)

Ernani

Gran Dio!... Oh de' verd'anni miei

Falstaff

Ehi! paggio!... L'onore! Ladri!

È sogno? o realtà...

I due Foscari

*Eccomi solo alfine... O vecchio
cor che batti*

Questa dunque è l'iniqua mercede

La forza del destino

Morir! Tremenda cosa!...
Urna fatale del mio destino

Luisa Miller

Sacra è la scelta d'un consorte... Ah!
Fu giusto il mio sospetto

Macbeth

Perfidi! All'angolo contro me
v'unite!... Pietà, rispetto, amore

I Masnadieri

Vecchio! spiccai da te quell'odiato...
La sua lampada vitale

Nabucco

Dio di Giuda

Otello

Credo in un Dio crudel

Rigoletto

Pari siamo
Cortigiani, vil razza dannata

La Traviata

Di provenza il mare,
il suol... Dunque invano...

Il trovatore

Ardita, e qual furente amore... Il balen
del suo sorriso

I vespri siciliani

In braccio alle dovizie

BASSO

Attila

Mentre gonfiarsi l'anima... Or son
liberi i miei sensi!

Don Carlo

Ella giammai m'amò

Ernani

Che mai vegg'io!... Infelice, e tuo credevi

I Lombardi alla prima Crociata

Vergini!... Sciagurata, hai tu creduto

Luisa Miller

Ah! Tutto m'arride... Il mio sangue,
la vita darei

Macbeth

Studia il passo, o mio figlio...
Come dal ciel precipita

Messa da Requiem

Confutatis maledictis

Nabucco

Sperate o figli... Freno al timor
Vieni, o Levita!... Tu sul labbro de' veggenti

Simon Boccanegra

Il lacerato spirito

I vespri siciliani

O Patria... O Tu, Palermo, terra adorata

5.2 PROGRAMMA D'OBBLIGO DALL'OPERA *IL TROVATORE*

SOPRANO

Tacea la notte placida... Di tale amor

*Vanne, lasciami... D'amor sull'ali
rosee... Tu vedrai che amore in terra*

MEZZOSOPRANO

Stride la vampa

Condotta ell'era in ceppi

TENORE

*Amor... Ah si ben mio, coll'essere... Suo
figlio!... Di quella pira*

BARITONO

Tace la notte!

Di geloso amor sprezzato

*Ardita, e qual furente amore... Il balen
del suo sorriso*

BASSO

*Di due figli vivea
padre... Abbietta zingara*

6. VINCITORI E PREMI

6.1 La proclamazione dei vincitori verrà effettuata al termine della Finale.

6.2 Ai vincitori verranno assegnati i seguenti premi:

1° premio: € 10.000

2° premio: € 6.000

3° premio: € 4.000

oltre alla partecipazione all'opera lirica *Il trovatore* prodotta dalla Fondazione Teatro Regio di Parma che si terrà nel periodo dicembre 2008 / aprile 2009 al Teatro Verdi di Busseto. L'ammontare dei premi si intende al lordo delle ritenute di legge.

6.3 Con decisione insindacabile della Commissione Giudicatrice, i premi potranno anche non essere assegnati. Potranno essere assegnate menzioni speciali fuori concorso.

7. ATTIVITÀ ARTISTICA

7.1 I vincitori ed i finalisti del 48° Concorso Internazionale Voci Verdiane "Città di Busseto" potranno essere chiamati ad interpretare le opere programmate dalla Fondazione Teatro Regio di Parma nella Stagione 2009.

Il compenso corrisposto sarà commisurato all'importanza del ruolo.

7.2 In caso di scrittura, è fatto obbligo ai vincitori di cittadinanza italiana o della Comunità Europea di iscriversi all'Ufficio Speciale di Collocamento per i Lavoratori dello Spettacolo.

Ai vincitori extracomunitari sarà richiesto di adempiere alla normativa vigente in materia di acquisizione del permesso di soggiorno per uso lavoro.

8. RIPRESE AUDIO E VIDEO

La Fondazione Teatro Regio di Parma si riserva il diritto di riprendere, registrare e trasmettere, senza limite di tempo, la *Semifinale*, la *Finale* e le rappresentazioni delle opere, senza nulla dovere ai partecipanti che, sottoscrivendo la domanda di partecipazione, accettano espressamente di cedere gratuitamente alla Fondazione Teatro Regio di Parma qualsiasi diritto di utilizzazione anche economica di dette registrazioni.

9. ANNULLAMENTO DEL CONCORSO

Se per cause di forza maggiore il Concorso non potesse avere luogo, le iscrizioni saranno annullate e la tassa di ammissione rimborsata.

10. VALIDITÀ DEL TESTO

Il regolamento del Concorso 2008 viene pubblicato in lingua italiana e traduzione inglese.

In caso di contestazioni e per ogni controversia farà fede il testo italiano e sarà competente il Foro di Parma.

“Città di Busseto” Voci Verdiane International Competition

Regulations of the Competition

The Competition will take place in Busseto (Parma) at the Giuseppe Verdi Theatre **on October 3rd to 10th 2008**. Being an International Competition it is open to candidates of all nationalities and is moreover aimed at the production of Verdi operas which will be produced at the Teatro Verdi of Busseto by the Fondazione del Teatro Regio di Parma in a joint venture with the municipality of Busseto.

1. AGE LIMIT

The Competition is open to singers, men and women, born **after December 31st 1973**.

2. REGISTRATION AND ADMISSION

2.1 Each applicant must return the enclosed registration form filled in, in all its parts to the Competition Secretariat or send the registration form by registered mail, fax or e-mail **within and no later than September 5th 2008** to the following address:

Segreteria del Concorso Internazionale Voci Verdiane “Città di Busseto”

Teatro Regio di Parma - Via Garibaldi n 16/A - 43100 Parma

Tel. 0521 039393 - Fax 0521 206156

vociverdiane@teatroregioparma.org

The applications must contain the following information, without which they will not be considered valid: Surname, name, place of birth, nationality, address, Italian fiscal code, telephone number; type of voice (soprano, mezzo-soprano/contralto, tenor, baritone, basso); the indication of 5 (five) arias chosen among those listed in the announcement of the Competition (plus the compulsory ones).

The following documents must be attached to the application:

- birth certificate
- artistic curriculum in Italian or English
- bank proof of payment of **€ 100,00** net of bank charges to be issued to Banca Monte Parma Branch, on the bank account n. 40966 (ABI 06930 - CAB 12700 - CIN H - IBAN IT81H069301270000000040966) to the name of Fondazione Teatro Regio di Parma. The bank proof must indicate family name and given name of the candidate forwarding the payment. The payment of the application fee must be made within and not after September 3rd 2008. The inscription fee is not refundable, with the only exception mentioned in point 9;
- photocopy of ID card or passport ;
- one photo

3. JURY

3.1 The Jury is composed of seven members, from the international music world. At the beginning of the Competition each member of the Jury will produce a declaration stating that he/she does not have any family or affinity bonds with any of the candidates. Those components of the Jury that presently have or had in the two years prior to the exam had didactic relations with one or more candidates will abstain from voting. Such abstention will be written in the report of the Competition.

The Chairman of the Jury may, at any moment appoint new members should any of those already appointed not be able to attend for any impediment.

The decisions of the Jury are unchallengeable and definitive.

Chairman:

Marco Tutino

*Composer, General Manager and Artistic Director
of the Teatro Comunale di Bologna*

4. TRIALS

4.1 The Competition will take place in Busseto (Parma), in the Teatro Giuseppe Verdi, with the following schedule:

3, 4, 5 October 2008 - *1st Phase*

6, 7 October 2008 - *2nd Phase*

8 October 2008 - *Semi-final*

9 October 2008 - *Rehearsals with orchestra*

10 October 2008 - *Final*

4.2 The order of appearance of the candidates will be established upon draw. Such order will be maintained throughout all the trials, with the exception of the final, in which the order will be decided by the Jury. The semi-final and final trials may be open to the public.

4.3 The Jury will notify its decisions to the candidates at the end of each phase of the Competition. The final judgement will be expressed as an arithmetic score representing the average of the grades given by the single members of the Jury, discarding the lowest and the highest grades.

4.4 The candidate must present 5 (five) pieces of his/her choice among those indicated in point 5.1, in addition to all the compulsory pieces at **5.2**. **All the arias must be performed by heart, always including recitative and cabaletta, even if not explicitly quoted in the PROGRAMMA at items 5.1 and 5.2.**

The whole program must be sung in original language. The candidates must come to the trials with the scores of the selected pieces.

First phases: the candidate will sing one aria of his/her choice among those indicated in the program he/she has chosen and one aria among the compulsory ones.

Semi-final and final: the candidate will sing one or more arias to be chosen by the Jury among those indicated and the compulsory ones.

6. WINNERS AND AWARDS

6.1 The winners will be proclaimed at the end of the Final trials.

6.2 The inners will be awarded the following prizes:

1st Prize: € 10.000

2nd Prize: € 6.000

3rd Prize: € 4.000

in addition to the participation in the opera “Il trovatore” produced by the Fondazione Teatro Regio di Parma, to be performed in the period December 2008/April 2009 at the Teatro Verdi of Busseto. All the awards will be paid net after tax.

7. ARTISTIC ACTIVITY

7.1 The winners and the finalists of the 48th “Città di Busseto” International Verdi Vocal Competition may be called to perform the operas programmed by the Fondazione Teatro Regio di Parma in the Season 2009. The fee will be in proportion with the importance of the role to be sung.

7.2 The winners from the European Community must register at the Ufficio Speciale di Collocamento per i Lavoratori dello Spettacolo. The winners coming from countries not within the European Community will be asked to apply for the work permit of stay according to the Italian laws.

8. AUDIO AND VIDEO RECORDING

The Fondazione Teatro Regio reserve the right to film, record and broadcast, with no time limitations, the Semi-final and the Final and the performances of the operas, owing no fee to the participants who, by submitting the application expressly accept to yield free of charge all rights of use of such recordings, including for commercial use.

9. CANCELLATION OF THE COMPETITION

Should the Competition not take place due to cause majeure, the applications will be annulled and the registration fee will be reimbursed.

10. VALIDITY OF THE TEXT

The Regulation of the 2008 Competition is published in Italian and English. In case of dispute and for any controversy will be valid only the Italian text and the Court of Parma shall have exclusive jurisdiction.

48° CONCORSO INTERNAZIONALE VOCI VERDIANE
“CITTÀ DI BUSSETO”

Modulo di iscrizione/ *Application form*

(da compilare a macchina o in stampatello)/(To be filled in block letters or typed)

Cognome/ *Surname* _____ Nome/ *Name* _____

Data di nascita/ *Date of birth* _____ Luogo di nascita/ *Place of birth* _____

Nazionalità/ *Nationality* _____ Indirizzo/ *Address* _____

Codice Fiscale/ *Italian Fiscal code available* _____

Telefono e Fax/ *Telephone and fax number* _____

E-mail _____

Registro vocale/ *Vocal register*:

soprano mezzosoprano-contralto tenore baritono basso

PROGRAMMA A SCELTA DEL CANDIDATO (vedi punto 5.1 del bando di concorso)
PROGRAMME CHOSEN BY THE APPLICANT (see item 5.1 of Competition rules)

1. opera _____ aria _____

2. opera _____ aria _____

3. opera _____ aria _____

4. opera _____ aria _____

5. opera _____ aria _____

Dichiaro di accettare integralmente il regolamento del Concorso
I declare I accept all the Competition rules

Luogo e data
Place and date

Firma del candidato
Signature

Segreteria del Concorso Internazionale Voci Verdiane “Città di Busseto”

Teatro Regio di Parma - Via Garibaldi n. 16/A - 43100 Parma

Tel. 0521 039393 - Fax 0521 206156

vociverdiane@teatroregioparma.org

www.teatroregioparma.org